



ACTIVITAT AUTOAVALUACIÓ 2

IMITACIÓ DE LA PARLA "SHADOWING"

OBJECTIU

Millorar la pronunciació de l'anglès (o d'una altra llengua estrangera).

TEMPS NECESSARI

20-40 minuts en funció del nivell de competència en la llengua estrangera i la durada de la mostra de parla que s'hagi triat per a aquest exercici d'imitació.

NOMBRE DE PERSONES

Individual, tot i que si el material auditiu (imitació oral) i audiovisual (imitació oral i gestual alhora) consisteix en diàlegs, és una tasca que es podria adaptar a un exercici per parelles que es podria fer a l'aula.

NECESSITATS TÈCNiques

Un aparell per a reproducció material auditiu o bé audiovisual, en funció del tipus de "shadowing" que es vulgui fer. Es necessita material auditiu (si es tracta d'una imitació oral) o audiovisual (si es tracta d'una imitació oral i gestual alhora).

INSTRUCCIONS

El material auditiu i audiovisual per a aquesta tasca d'imitació pot ser la producció oral d'un sol parlant nadiu (producció oral monològica) o podria consistir també en petits diàlegs (producció oral dialògica). La tasca consisteix en repetir simultàniament un *input* audiovisual amb la veu (àudio), o també amb el moviment del cos (visual), que és el que fem quan ens comuniquem. És a dir, l'alumne/a reproduïx els sons i els gestos d'un nadiu al mateix temps que l'està escoltant. Es tracta, per tant, d'imitar un parlant d'una segona llengua en acció en vídeo. Aquesta imitació s'ha de fer com més simultàniament es pugui per tal que, en fer-ho, l'alumne/a no pugui pensar en el contingut del que s'està imitant. Les mostres a imitar solen tenir una durada curta (1 minut, per exemple, però podria ser més curta o molt més llarga). D'aquesta manera, utilitzant una tècnica que s'utilitza en l'entrenament dels intèrprets, aconseguim focalitzar l'atenció sobre la forma de la parla i no tant sobre el contingut. És convenient fer aquesta pràctica de "shadowing" amb

certa freqüència per tant d'aconseguir automatitzar els mecanismes d'imitació.

El procediment pot variar en funció del tipus de "shadowing". Pot fer-se una imitació simultània exclusivament oral a partir de materials d'àudio, o una imitació alhora oral i visual a partir de material audiovisual (vídeo). Normalment solen fer-se diverses iteracions (4-6 repeticions del mateix material auditiu o audiovisual). Cada iteració consisteix a una visualització del vídeo a partir de la qual l'alumne/a fa (1), imitació amb veu baixa (2), lectura simultània amb el vídeo activant la subtitulació (3), revisió del text per verificar la comprensió (4), imitació de l'àudio focalitzant l'atenció sobre els sons tres vegades (5), revisió enfocada a solucionar problemes de pronúncia (6), imitació del vídeo pensant en el contingut (7), imitació del vídeo final com més acurada possible.

GUIA PER A L'AUTOAVALUACIÓ I REFLEXIÓ

Després de fer aquesta activitat és important reflexionar sobre dos aspectes de la tasca:

1. Quines són les dificultats que l'alumne/a ha tingut i ha hagut de superar per aconseguir un grau elevat de simultaneïtat en la imitació. Aquests aspectes més difícils de dominar indiquen mancances o dificultats en la producció oral que possiblement cal treballar específicament.

2. La qualitat de la imitació aconseguida tant a nivell de correcció fonètica com a nivell prosòdic (accentuació, ritme i entonació).

Es pot treballar reflexivament sobre els punts 1 i 2 en cada sessió de "shadowing".